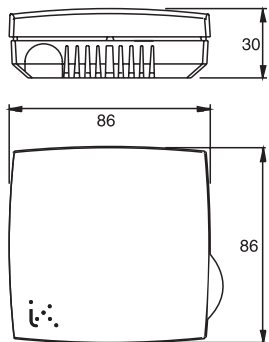


## DBZH-102



**IMPORTANTE:** prima dell'installazione e del cablaggio del prodotto, leggere le presenti istruzioni.



**IMPORTANT:** Read these instructions before installation and wiring of the product.

DBZH-102

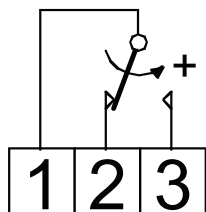
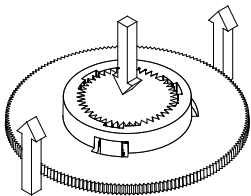


Fig 1

5A, 250VAC

Fig 2



## ISTRUZIONI

### Umidostato per ambiente

#### Installazione

Montare l'umidostato in un luogo caratterizzato da valori di temperatura regolari e buona circolazione dell'aria. I fori di montaggio presentano una distanza c:c di 60 mm che consente il montaggio su scatola a parete.

#### Cablaggio

Umidificazione	1 + 2
Deumidificazione	1 + 3

#### Manutenzione

Una volta completato il montaggio, eseguire la calibrazione dell'umidostato. Successivamente la calibrazione dovrà essere effettuata ad intervalli regolari, ad esempio all'inizio di ogni stagione di riscaldamento.

L'accumulo di polvere o altra sostanza su qualsiasi tipo di sensore, a prescindere dal materiale con cui è realizzato (capelli, cotone o plastica), compromette lo scambio igroscopico con l'aria circostante. Pertanto è necessario rimuovere eventuali depositi ad intervalli regolari servendosi di una spazzola morbida.

#### Calibrazione

1. Misurare l'umidità relativa dell'aria in prossimità dell'umidostato utilizzando, ad esempio, uno psicometro o un altro strumento di precisione.
2. Rimuovere il coperchio anteriore e allentare la vite di blocco del setpoint.
3. Ruotare la manopola di regolazione del setpoint fino ad individuare il punto di commutazione.  
Nel caso in cui sia necessario tarare il setpoint, il cerchio della manopola di regolazione con scala graduata può essere rimosso dal perno e rimontato in una posizione differente. Afferrare il cerchio ed estrarlo contemporaneamente, esercitando una pressione costante sul perno verso l'interno. Vedere figura 2.
4. Rimontare la scala graduata con il livello misurato corretto in posizione orizzontale in modo che sia visibile anche con il coperchio montato. Accertarsi che tutte le parti siano correttamente serrate tra loro.
4. Impostare la manopola sul valore di controllo richiesto e, se desiderato, bloccare la manopola utilizzando l'apposita vite.

#### LVD

Questo prodotto è conforme ai requisiti della Direttiva europea sulla bassa tensione (LVD) IEC 730-1 e IEC 730-2-9.

## INSTRUCTION

### Room humidistat

#### Installation

Mount the humidistat in a location with an even temperature and good air circulation. The mounting holes have a c:c distance of 60 mm in order to fit on a wall box.

#### Wiring

Humidification	1 + 2
Dehumidification	1 + 3

#### Maintenance

Calibrate the humidistat after it has been mounted. Thereafter it should be calibrated at regular intervals, for example at the beginning of each heating season.

If dust or other matter is permitted to accumulate on any type of sensing material (hair, cotton or plastic) its hygroscopic interchange with the surrounding air is impaired. So remove all deposits at regular intervals using a soft brush.

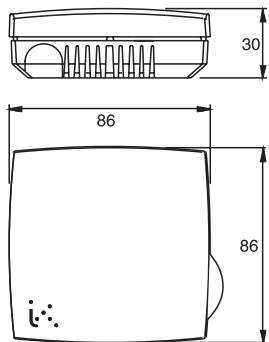
#### Calibration

1. Measure the relative humidity close to the humidistat using for example a psychrometer or other accurate instrument .
2. Remove the front and loosen the setpoint locking screw.
3. Twist the setpoint knob until you find the switching point. Should the setpoint need calibration the knob rim with the scale can be detached from the hub and remounted in a new position. Grip across the rim and pull out at the same time as maintaining an inward pressure on the hub. See fig 2.
4. Remount the scale with the correct measured value horizontally to the right so that it is displayed even with the front cover in place. Make sure the parts snap together properly.
4. Set the setpoint knob to the desired control value and, if desired, lock the knob using the locking screw..

#### LVD

This product conforms with the requirements of European LVD standards IEC 730-1 and IEC 730-2-9.

## DBZH-102



Wichtig: Lesen Sie diese Anweisung vor Montage und Anschluß des Produktes



Lisez ces instructions avant de procéder à l'assemblage et au raccordement

DBZH-102

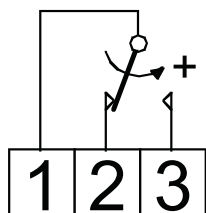
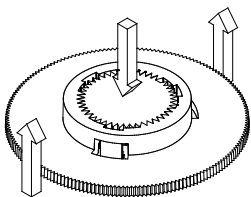


Fig 1

5A, 250VAC

Fig 2



## ANWEISUNG

### Raumhygrostat

#### Montage

Der Hygrostat ist so anzubringen, dass das Gerät bei gleichmäßiger Temperatur nur mit gutem Luftwechsel arbeiten kann.

#### Verdrahtung

Befeuchten	1 + 2
Entfeuchten	1 + 3

#### Instandhaltung

Nach der Montage ist der Hygrostat zu justieren. Danach ist das Gerät regelmäßig zu kontrollieren, beispielweise zu Beginn jeder Heizsaison. Sollten sich Staub oder andere Stoffe auf irgendeinem Fühlermaterial (Haar, Baumwolle oder Kunststoff) ansammeln verschlechtert sich der hygroskopische Signalaustausch mit der Umgebungsluft. Derartige Ablagerungen sind deshalb regelmäßig mit einer weichen Bürste zu entfernen.

#### Justierung

1. Deckel abbauen und die relative Feuchte nahe dem Fühler-element messen.
2. Sperrschraube der Festeinstellung lösen, wenn diese angezogen ist.
3. Drehen Sie den Sollwertsteller bis Sie den Schalterpunkt finden. Sollte der Sollwert kalibriert werden müssen, kann der Knopf mit der Skala abgenommen und an einer neuen Position wieder montiert werden. Greifen Sie den Sollwertsteller außen an und ziehen Sie während Sie das Innenteil hineindrücken.
4. Montieren Sie die Skala wieder mit dem richtig gemessenen Wert horizontal nach rechts so dass diese mit der Abdeckung übereinstimmt. Stellen Sie sicher, dass die beiden Teile ordentlich zusammenschnappen.

#### LVD, Niederspannungsvorschriften

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Europäischen LVD-Norm IEC 730-1 und IEC 730-2-9.

## INSTRUCTION

### Hygrostat électromécanique

#### Montage

L'hygrostat doit être placé de façon à être soumis à une température régulière et à une bonne circulation d'air.

#### Installation électrique

Humidification	1 + 2
Déshydratation	1 + 3

#### Entretien

Calibrer l'hygrostat après son montage. Par la suite, le calibrage devra se faire à intervalles réguliers, par exemple au début de chaque saison chaude. Si l'appareil est soumis à de fortes poussières ou à d'autres types de produits tels que les cheveux, le coton ou le plastique, le contrôle de l'humidité sera plus difficile à obtenir. Enlever tous les dépôts à intervalles réguliers, et utilisant une brosse douce.

#### Calibrage

1. Déposer le capot et mesurer l'humidité à proximité du capteur.
2. Dévisser la vis de verrouillage pour le réglage si elle est serrée.
3. Tournez la valeur de consigne de l'hygrostat jusqu'à ce que vous trouviez la position où l'interrupteur se ferme. Au besoin, la valeur de consigne peut être étalonnée en retirant l'échelle du bouton et la remettant dans la position correcte. Attrapez l'échelle par deux points opposés et tirez vers l'extérieur tout en poussant au centre. Voir fig. 2.
4. Remplacez l'échelle avec la valeur mesurée à l'horizontale vers la droite pour qu'elle soit visible quand le couvercle est remis. Veillez à ce que les éléments s'emboîtent correctement.

#### Commande basse tension

Ce produit est conforme aux exigences des normes de commande basse tension européennes IEC 730-1 et IEC 730-2-9.